

UJEDINJENE NACIJE Međunarodni sud za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine



Predmet br. IT-03-69-T
Datum: 31. oktobar 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza
Sekretar: g. John Hocking
Odluka od: 31. oktobra 2012. godine

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE DOKAZA U SVRHU POBIJANJA: PERSONALNI DOSJEI SRPSKOG DB

Tužilaštvo
g. Dermot Groome

Branioci Jovice Stanišića
g. Wayne Jordash
g. Scott Martin

Branioci Franka Simatovića
g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

I. ISTORIЈAT POSTUPKA I ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

1. Tužilaštvo je 24. septembra 2012. podnelo zahtev za uvrštavanje u spis dokaza u svrhu pobijanja sastavljenih od 34 dokumenta koji sadrže izvode iz personalnih dosijea (dalje u tekstu: Zahtev, odnosno Izvodi).¹ Oba tima odbrane su 3. oktobra 2012. od Veća zasebno zatražila produženje roka za dostavljanje odgovora na Zahtev.² Veće je 4. oktobra 2012. taj zahtev odobrilo u neformalnoj komunikaciji. Simatovićeva odbrana je 15. oktobra 2012. dostavila odgovor (dalje u tekstu: Simatovićev odgovor),³ a to je uradila i Stanišićeva odbrana (dalje u tekstu: Stanišićev odgovor).⁴

2. Tužilaštvo tvrdi da je Stanišićeva odbrana bila selektivna u korišćenju personalnih dosijea navedenih u Zahtevu za usvajanje dokaza bez posredstva svedoka kako bi optuženog distancirala od Crvenih beretki, JADT i/ili JSO (dalje u tekstu: Jedinica).⁵ Tužilaštvo tvrdi da Izvodi pobijaju tezu odbrane u vezi s trajanjem operativnih dejstava Jedinice⁶ i negativne zaključke na koje odbrana pokušava da se pozove.⁷ Tužilaštvo takođe navodi da Izvodi pobijaju zaključke odbrane u vezi s raznim formularima sadržanim u personalnim dosijeima⁸ i sa njenim tvrdnjama da je (i) Jedinica 1992. bila potčinjena RSK⁹ i (ii) da je jedinica Vasilija Mijovića u Bratuncu bila pod kontrolom vlasti RS.¹⁰

3. Simatovićeva odbrana u Odgovoru tvrdi da tužilaštvo nije propisno navelo koju konkretnu izjavu svedoka ili dokazni predmet namerava da pobije Izvodima, a isto tako

¹ Zahtev tužilaštva za prihvatanje dokaza u svrhu pobijanja: Dosijei srpskog SDB (poverljivi Dodaci A i B), 24. septembar 2012. godine.

² Hitni Zahtev Stanišićeve odbrane za produženje roka za podnošenje odgovora na tri zahteva tužilaštva u vezi s pobijanjem, 3. oktobar 2012. godine; Zahtev odbrane za dodatne vreme za podnošenje odgovora, 3. oktobar 2012. godine

³ Odgovor Simatovićeve odbrane na zahteve u vezi s pobijanjem, 15. oktobar 2012. godine.

⁴ Odgovor Stanišićeve odbrane na Zahtev tužilaštva za prihvatanje dokaza u svrhu pobijanja u vezi s dosijeima osoblja srpskog SDB, 15. oktobar 2012. godine.

⁵ Zahtev, par. 5, 9-10.

⁶ Zahtev, par. 5, 18.

⁷ Zahtev, par. 5.

⁸ Zahtev, par. 12-17.

⁹ Zahtev, par. 19.

¹⁰ Zahtev, par. 20.

osporava tužilaštvu tačnost njihovog opisa.¹¹ Nadalje, Simatovićeva odbrana ukazuje na to da tužilaštvo nije ranije zatražilo pristup Izvodima, a da sad kao dokaze u svrhu pobijanja pokušava ih da predloži za uvrštavanje u spis.¹² Stanišićeva odbrana tvrdi da je tužilaštvo stalno menjalo svoju tezu protiv optuženog i da nije u pravu kad tvrdi da je Stanišićeva odbrana promenila svoj stav u vezi s datumom osnivanja Jedinice.¹³ Stanišićeva odbrana dalje tvrdi da Izvodi ne ispunjavaju kriterijum za prihvatanje materijala u svrhu pobijanja i da tužilaštvo, zahtevom za pristup Izvodima, pokušava da svojoj tezi doda 33 nova počinioca.¹⁴ Ukoliko Izvodci budu prihvaćeni, Stanišićeva odbrana isto tako traži da se suđenje odloži za šest nedelja kako bi mogla da pregleda Izvode, izvede protivdokaze i uključi analizu Izvida u svoj završni podnesak.¹⁵

II. MERODAVNO PRAVO

4. Veće upućuje na pravilo navedeno u njegovoj odluci od 20. septembra 2012. koje se odnosi na prihvatanje dokaza u svrhu pobijanja.¹⁶

III. DISKUSIJA

5. Pre svega, Veće odobrava zahteve Stanišićeve odbrane i tužilaštva za prekoračenje broja reči.¹⁷

6. Što se tiče dokumenata koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 6566, 6567, 6569, 6571, 6577, 6578, 6579, 6581, 6587, 6589, 6591, 6595, 6596, 6598, 6599, 6601, 6602, 6604, 6606, 6607, 6609, 6570, 6573, 6574, 6580, 6583, 6584, 6588, 6590, 6593, 6597, 6603, 6605 i 6608, tužilaštvo se poziva na te Izvode koji sadrže presek dokumenta iz različitih personalnih dosijea kako bi pobilo tvrdnje odbrane u vezi s datumom osnivanja i/ili kontinuitetom Jedinice.

¹¹ Simatovićev odgovor, poverljivi Dodatak 1, str. 1.

¹² *Ibid.*

¹³ Stanišićev odgovor, par. 4-7.

¹⁴ Stanišićev odgovor, par. 8-13, 26-31.

¹⁵ Stanišićev odgovor, par. 35.

¹⁶ Odluka po Zahtevu tužilaštva da se dokazi u svrhu pobijanja vezani za svedoka JF-057 prihvate bez posredstva svedoka, 20. septembar 2012. godine, par. 5-6.

¹⁷ Zahtev, par. 21; Stanišićev odgovor, par. 2.

7. Veće smatra da se gore pomenuti Izvodi odnose na važno pitanje koje proizlazi direktno iz dokaza odbrane, to jest na datum osnivanja i kontinuitet Jedinice, koje tužilaštvo nije moglo razumno da predvidi. S tim u vezi Veće konstatuje da je odbrana u svom pretpretresnom podnesku iznela tvrdnju da je Jedinica nastala tek 1996. godine, dok u Zahtevu za usvajanje dokaza bez posredstva svedoka odbrana tvrdi da 1991. godine Jedinica nije bila "u potpunosti formirana" i da je u stvari osnovana tek posle formiranja JATD.¹⁸

8. Još važnije je da Veće smatra da tužilaštvo tokom izvođenja svojih dokaza nije moglo razumno da predvidi da će odbrana da predoči veliki broj izvoda iz personalnih dosijea DB, kao ni konkretne zaključke koje će odbrana iz tih dokumenata izvući. Osim toga, tužilaštvo nije moglo razumno da predvidi argumente odbrane u vezi s negativnim zaključcima, ili drugim rečima, za šta će odbrana da tvrdi da je relevantno zbog toga što nedostaje iz nekog konkretnog dokumenta. Nakon što je pregledalo zbirke dokumenata iz koje je odbrana predložila veliki broj dokumenata kako bi iznela određene negativne zaključke, Veće smatra razumnim da bi tužilaštvu trebalo dozvoliti da predloži ograničen broj dokumenata iz istih zbirki kako bi pobilo izvedene zaključke, pod uslovom da ono direktno i veoma konkretno navede koje dokaze, izvedene tokom dokaznog postupka odbrane, namerava da pobija.

9. Veće isto tako smatra da svaki Izvod ima veliku dokaznu vrednost, čime ispunjava kriterijum da kao dokaz bude izveden u svrhu pobijanja. Mada značajan broj Izvoda ima preko 15 stranica,¹⁹ Veće smatra da je tužilaštvo dovoljno konkretno pokazala gde i kako se svaki dokument uklapa u njegovu tezu. Izvodi će, shodno tome, biti uvršteni u spis.

10. Veće konstatuje da je tužilaštvo u vezi s nekim Izvodima iznelo dodatne argumente u korist njihovog uvrštavanja u spis.²⁰ Međutim, uzimajući u obzir da se Veće već

¹⁸ Pretpretresni podnesak odbrane, par. 171-173, 177; Ponovni zahtev za usvajanje dokaza bez posredstva svedoka, Dodatak A, str. 223.

¹⁹ Dokumenti osnovu pravila 65ter označeni brojevima 6567, 6569, 6574, 6577, 6578, 6579, 6583, 6588, 6589, 6590, 6591, 6593, 6595, 6596, 6597, 6598, 6599, 6602, 6603, 6609.

²⁰ Na primer: u vezi s dokumentima na osnovu pravila 65ter pod brojevima 6574 i 6588, tužilaštvo tvrdi da ti izvodi pobijaju tvrdnju odbrane da je Vučković komandovao jedinicom koja nije bila u vezi s optuženim ili srpskim DB, Zahtev, Dodatak A, str. 5-6, 11-12; u vezi s dokumentima na osnovu pravila 65ter pod brojevima 6590, 6603 i 6604, tužilaštvo navodi da ti izvodi pobijaju tvrdnju odbrane da u Bratuncu nije bilo jedinice srpskog DB, Zahtev, Dodatak A, str. 13-14, 21-22; u vezi s dokumentima na osnovu pravila 65ter pod

pozabavilo prihvatanjem dokumenata, ono ne smatra da je potrebno da se pozabavi i tim dodatnim argumentima.

11. Na kraju, Stanišićeva odbrana traži odlaganje suđenja za šest nedelja kako bi pregledala Izvode, pozabavila se njima u svom završnom podnesku i izvela protivdokaze.²¹ Veće smatra da uglavnom pred sobom nema nikakav valjani činjenični ili pravni osnov u korist ovog zahteva, te ga, shodno tome, odbija.

IV. DISPOZITIV

12. Iz gorenavedenih razloga, Veće

- (i) **ODOBRAVA** zahteve Stanišićeve odbrane i tužilaštva za prekoračenje broja reči;
- (ii) **ODOBRAVA** Zahtev i u spis **UVRŠTAVA** dokumente na osnovu pravila 65ter pod brojevima 6566, 6567, 6569, 6571, 6577, 6578, 6579, 6581, 6587, 6589, 6591, 6595, 6596, 6598, 6599, 6601, 6602, 6604, 6606, 6570, 6573, 6574, 6580, 6583, 6584, 6588, 6590, 6593, 6597, 6603, 6605, 6607, 6608 i 6609;
- (iii) **ODBIJA** zahtev Stanišićeve odbrane za odlaganje postupka za šest nedelja;
- (iv) **TRAŽI** od Sekretarijata da dokumentima uvrštenim u spis dodeli brojeve dokaznih predmeta i da Veće i strane u postupku obavesti o brojevima koje je tim dokumentima dodelio.

brojevima 6584, 6588 i 6593, tužilaštvo tvrdi da ti izvodi pobijaju tvrdnje odbrane da Jedinica u Iloku nije bila jedinica srpskog DB, Zahtev, Dodatak A, str. 10-12, 15-16.

²¹ Stanišićev odgovor, par. 35.

Prevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je merodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orié,
predsedavajući

Dana 31. oktobra 2012. godine
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]